

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE NOVIEMBRE DE 2020

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2020年11月10日号(スペイン語版)

P1. おおたイルミネーション2020・今治フェア開催

P2. 11月は児童虐待防止推進月間・女性に対する暴力をなくす運動・個人住民税の主な改正・「生活者としての外国人」のための日本語学習サイトつながるひろがる にほんごでのくらし

P3. 太田国際ふれあいパーティー開催中止のお知らせ・外国人のための無料法律相談会・年末調整や確定申告に必要な控除証明書を発行します・市税の11月納税・秋の全国火災予防運動

P4. 休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

折り込みチラシ: ✓今までの子育てを振り返ってみませんか? ✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子供を守ろう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」✓COVID-19にならないためにすることや、他の人にうつさないためにすること

¡Espectáculo de Iluminación Ota 2020!

¡a partir del atardecer a las 22:00 hs!

Iluminación de "Nitta Keyaki Namiki"

2 de noviembre de 2020 (lun.) ~ 30 de enero de 2021 (sáb.)

Lado este del Centro Cultural "Nitta Bunka Kaikan (AIRYS Hall)"

Iluminación del "Parque Hachioji Yama"

1º de diciembre de 2020 (mar.) ~ 11 de enero de 2021 (lun.)

Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3 (region norte de Ota, próx. a la entrada de la Autopista "Kitakanto Jidoshado")

Estacionamiento Gratuito

Iluminación de la "Prefectura Municipal de Ota"

7 de diciembre de 2020 (lun.) ~ 30 de enero de 2021 (sáb.)

Informes: Prefectura (5º piso/vent. 52), División Shogyo Kanko-Ka ☎0276-47-1833



Mini Feria de la Ciudad de "Imabari"

14 de Noviembre de 2020 (sáb.) a partir de las 10:00~Hs

Lugar: Edificio de la Terminal de Autobuses de Ota

(También está programada la inauguración de la Tienda Pequeña de Productos de la Ciudad Hermana de Imabari, Provincia de Ehime).

Productos previstos: Mandarinas, jugo de Mandarina, toallas, etc.
(Cerraré conforme terminan los productos a la venta).

Informes: Prefectura, División "Kouryu Suishin-Ka"

☎0276-47-1908



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota



“Noviembre Mes de Promoción de la Prevención del Abuso Infantil”

Mes de la Campaña de concienciación del Listón Naranja “Orange Ribbon”

Campaña para acabar con la violencia contra las mujeres

Del 12 al 25 de noviembre se realiza la Campaña contra la Violencia en las Mujeres. La violencia es una grave violación de los derechos humanos que la sociedad debe superar. Construyamos una Sociedad sin Violencia.

Lugares de Consulta en caso de Violencia Doméstica “DV”:

Lugar	Teléfono	Horario
Centro de Asesoramiento para Mujeres de la Provincia de Gunma (Centro de Apoyo de Consultas para Víctima de la Violencia de Cónyuge)	027-261-4466 (Exclusivo para consultas)	De lunes a viernes de 9:00 a 19:30 hs. Excepto asuetos y el sueto de fin e inicio del año. (La consulta telefónica legal con un abogado requiere reservación anticipada). Sábados: de 10:00 a 17:00 hs. Domingos: de 13:00 a 17:00 Hs.
Comisaría de Policía de Ota	0276-33-0110 (General)	Las 24 horas del día (personal de guardia durante el horario nocturno y en asuetos)
Puesto de Salud Provincial de Gunma “Ota Hoken Fukushi Jimusho”	0276-31-8241 (General)	De lunes a viernes de 8:30 a 17:15 hs. Excepto asuetos y el sueto de fin e inicio del año.
Prefectura (3º piso/Vent. 38) División “Shimin Soudan-Ka”	0276-47-1912	
Prefectura (3º piso/Vent. 31) División “Kodomo-Ka”	0276-47-1911	
Teléfono de consulta para Hombres víctimas de Violencia Doméstica “DV”	027-263-0459 (Exclusivo para consultas)	El 2º y 4º miércoles del mes de 12:00 a 13:30 hs.

Informes: Prefectura (3º Piso/Vent. 38), División “Shimin Soudan-Ka” ☎0276-47-1912

¡ Revisión del impuesto de residencia individual Principales puntos!

Parte del impuesto de residencia personal se revisará en el año fiscal 3 de Reiwa (2021). No afectará el monto del impuesto a la mayoría de las personas sin embargo, tenga en cuenta que la elaboración del documento para el ajuste de fin de año del impuesto rendido en la fuente “Nenmatsu Chousei” o de la declaración final del impuesto de la renta “Kakutei Shinkoku” de la renta obtenida en el año 2 de Reiwa (2020) cambiará significativamente.

Revisiones Importantes:

- Transferencia de la deducción de renta laboral/deducción de pensión pública u otros para la deducción básica;
- Creación de deducción por el ajuste del monto de la renta (ingresos);
- Creación de deducción monoparental y Revisión de la deducción de viuda.



➤ **Creación de deducción monoparental** (deducción de 300.000 yenes)

La misma deducción se aplicará a las personas monoparentales independientemente de su estado civil o sexo si encuadra en todos los siguientes ítems.

- ✓ Estar criando hijo que vive con el mismo sustento con un importe de la renta total de hasta 480.000 yenes;
- ✓ Importe de Renta total hasta de 5 millones de yenes;
- ✓ No estar en Unión de hecho.

➤ **Revisión de la deducción de viuda** (deducción de 260,000 yenes)

Para las mujeres a las que se les ha permitido deducciones de ingresos (deducción de viudas) y no están incluidas en los ítems anteriores, continuará aplicándose solamente en caso que cuyo importe de renta total sea hasta de 5 millones de yenes.

Informes

Relacionado al Impuesto de Residencia Individual:

Prefectura (2º Piso/Vent. 22), División Shiminzei-Ka ☎0276-47-1932

Relacionado al Impuesto Sobre la Renta (Ajuste de fin de año del impuesto rendido en la fuente y Declaración final de impuesto de la renta): Tatebayashi Zeimusho ☎0276-72-4373

Página Web de estudio del idioma japonés para “Extranjeros Residentes”

Creando lazos y ampliando horizontes en la vida cotidiana a través del idioma japonés

Esta página creada por la Agencia de Asuntos Culturales “Bunkacho”, permite a los extranjeros que viven en Japón aprender japonés con el objetivo de que puedan comunicarse y vivir en Japón.

Puede seleccionar el contenido de aprendizaje según el nivel de japonés acorde a su nivel, situaciones que desea aprender y palabras clave. Les animamos a que se integren con la sociedad y expandan su vida cotidiana a través del estudio y el uso del japonés.

¡Accese!



¡Cancelación de la Fiesta Internacional de Ota!

Informamos que la "Fiesta Internacional de Ota" estaba programada para diciembre de este año, sin embargo ha sido cancelada para prevenir la propagación del Nuevo Coronavirus.

Agradecemos de antemano su valiosa comprensión.

Informes: Asociación Internacional de Ota

☎ 0276-48-1001



Consulta Jurídica Gratuita para los Extranjeros

Orientación gratuita de abogados sobre asuntos relacionados a inmigración (solicitud de visa, etc.), asuntos familiares (divorcio, herencia, etc.), problemas laborales (despido, salario atrasado, accidente de trabajo, etc.), deudas, accidentes de tránsito u otros.

Fecha: **15 de noviembre de 2020 (dom.) 13:00 ~ 17:00** hs.

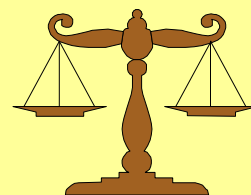
(Recepción hasta las 16:00hs.) Nota: Con prioridad a las consultas con reservación anticipada.

Lugar: "Mashimo Kaikijimusho" (Dir.: Ota-Shi Arai-Cho 514-14 3F)

Intérpretes: Español, Portugués, Inglés y Chino.

Tiempo de consulta: hasta 60 minutos por persona (consulta individual)

Informes y reservaciones: Asociación de los Abogados de Gunma "Gunma Bengoshikai", ☎ 027-233-4804



Declare la Contribución del Seguro de Jubilación Nacional para Deducción del Impuesto de la Renta

Le será enviado el comprobante del valor total del pago durante el período de enero a septiembre de 2020 referente a esta contribución. Así, en caso de estar registrado en este seguro y reciba este comprobante, guarde y utilícelo en la declaración para deducción en el ajuste de fin de año del impuesto rendido en la fuente "Nenmatsu Chousei" o en la declaración final del impuesto de renta "Kakutei Shinkoku".

♪ Informes: Oficina "Ota Nenkin Jimusho" ☎ 0276-49-3716 ó "Nenkin Dial" ☎ 0570-05-1165

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2020

✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (5ª parcela)

Vencimiento: **30 de Noviembre de 2020** (Lun.)



Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la Prefectura (2º piso / No. 23), División de Recolección de Impuesto "Shunou-Ka" ☎ 0276-47-1820

Campaña Nacional de Otoño contra el Incendio

7 Puntos para Proteger la Vida

- Jamás fumar en la cama (o "Futon");
- Alejar los objetos inflamables del calentador;
- Apagar la estufa sin falta, antes de distanciarse.
- Instalar el detector de humo, para evitar el atraso en la fuga;
- Utilizar ropa de cama, vestuarios y cortina de material de difícil combustión, para evitar la expansión del fuego;
- Instalar el extinguidor de incendio de uso doméstico, para apagar el fuego en su inicio;
- Criar un sistema cooperativo entre los vecinos, para ayudar y proteger a los ancianos y personas con discapacidad.

Esta campaña es realizada con el objetivo de prevenir el incendio, alertando el peligro del fuego, para proteger la vida y sus propiedades en esta época propensa de incendios.

Medida Principal (Promover la instalación y el mantenimiento del Detector de Humo).

La instalación del detector de humo para residencia es obligatoria.

Realice periódicamente el mantenimiento para confirmar su funcionamiento.

El detector de humo existe para proteger su vida y la de su familia.

Para quién aún no lo ha instalado, favor de hacerlo a la mayor brevedad posible.



Informes: Cuerpo de Bomberos, División de Prevención ☎ 0276-33-0202





TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

15/Nov. (Dom.)	CG / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	CG	Takeuchi lin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	Ginecología / Obstetricia	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
22/Nov. (Dom.)	CG / Pediatría	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Urología / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
23/Nov. (Lun.)	CG / Pediatría	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Oftalmología	Horigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
29/Nov. (Dom.)	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Dermatología / Cirugía Plástica / Pediatría	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
6/Dic. (Dom.)	Ginecología / Obstetricia / CG / Pediatría	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
13/Dic. (Dom.)	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	CG / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎ 0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

Consulta en Español

¡Favor de utilizar mascarilla!

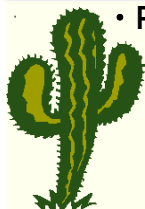


LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y **VIERNES** de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



¡Accese!